

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

---

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	<b>Commissie</b>	
97/C 238/01	Ecu.....	1
97/C 238/02	Overzicht van de door de Commissie aan de Raad gezonden documenten in de periode van 21 tot en met 25. 7. 1997 .....	2
97/C 238/03	Telecommunicatie: Open Network Provision (ONP) voor huurlijnen en spraaktelefonie — Bemiddelingsprocedure, herziene versie (¹) .....	5
97/C 238/04	Vervollediging van een aanmelding (Zaak nr. IV/M.942 — Veba/Degussa) (¹) .....	14
97/C 238/05	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. IV/M.906 — Mannesmann/Vallourec) (¹) .....	15
97/C 238/06	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. IV/M.911 — Clariant/Hoechst) (¹).....	15
	<hr/>	
	<i>II Voorbereidende besluiten</i>	
	.....	
	<hr/>	
	<i>III Bekendmakingen</i>	
	<b>Commissie</b>	
97/C 238/07	Resultaten van de inschrijvingen (communautaire voedselhulp).....	16

## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

ECU <sup>(1)</sup>

4 augustus 1997

(97/C 238/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	40,9307	Finse mark	5,91001
Deense kroon	7,55391	Zweedse kroon	8,54386
Duitse mark	1,98233	Pond sterling	0,651165
Griekse drachme	309,247	US-dollar	1,05990
Peseta	167,348	Canadese dollar	1,46234
Franse frank	6,68691	Yen	125,821
Iers pond	0,734919	Zwitserse frank	1,62377
Lire	1940,46	Noorse kroon	8,18614
Gulden	2,23300	IJslandse kroon	76,6626
Oostenrijkse schilling	13,9483	Australische dollar	1,43385
Escudo	200,533	Nieuw-Zeelandse dollar	1,64581
		Zuid-Afrikaanse rand	4,93755

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

*Noot:* De Commissie heeft telekopieerapparaten met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97 en nr. 296 60 11) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwmrekeningskoersen verstrekken.

<sup>(1)</sup> Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

**OVERZICHT VAN DE DOOR DE COMMISSIE AAN DE RAAD GEZONDEN DOCUMENTEN IN DE PERIODE VAN 21 TOT EN MET 25. 7. 1997**

(97/C 238/02)

*Deze documenten zijn verkrijgbaar bij de verkoopkantoren waarvan de adressen op bladzijde 4 van de omslag zijn vermeld*

Code	Catalogusnummer	Titel	Datum van goedkeuring door de Commissie	Datum van verzending naar de Raad	Aantal bladzijden
COM(97) 384	CB-CO-97-387-NL-C	Eindverslag over het Force-programma — Actieprogramma voor de ontwikkeling van de voortgezette beroepsopleiding in de Europese Gemeenschap <sup>(1)</sup>	22. 7. 1997	22. 7. 1997	33
COM(97) 385	CB-CO-97-388-NL-C	Eindverslag over de uitvoering van het Petra-programma — Actieprogramma voor de beroepsopleiding van jongeren en hun voorbereiding op werk en volwassenheid <sup>(2)</sup>	22. 7. 1997	22. 7. 1997	36
COM(97) 386	CB-CO-97-389-NL-C	Eindverslag van de Commissie betreffende het Eurotecnet-programma (Besluit 89/657/EEG van de Raad) — Januari 1990-December 1994 <sup>(3)</sup>	22. 7. 1997	22. 7. 1997	24
COM(97) 388	CB-CO-97-390-NL-C	Verslag over de toepassing van de regeling ter compensatie van de door de ultraperifere ligging veroorzaakte extra kosten voor de afzet van bepaalde visserijproducten van de Azoren, Madeira, de Canarische Eilanden en het Franse departement Guyana	22. 7. 1997	22. 7. 1997	47
COM(97) 389	CB-CO-97-391-NL-C	Voorstel voor een Verordening van de Raad tot instelling van een regeling ter compensatie van de door de ultraperifere ligging veroorzaakte extra kosten voor de afzet van bepaalde visserijproducten van de Azoren, Madeira, de Canarische Eilanden en het Franse departement Guyana <sup>(2)</sup>	22. 7. 1997	22. 7. 1997	10
COM(97) 396	CB-CO-97-396-NL-C	Voorstel voor een Verordening van de Raad betreffende de toepassing van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag op bepaalde soorten van steunmaatregelen <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	15. 7. 1997	22. 7. 1997	16
COM(97) 340	CB-CO-97-330-NL-C	Gewijzigd voorstel voor een Richtlijn van de Raad inzake de registratie van de opvarenden van passagiersschepen <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	23. 7. 1997	23. 7. 1997	10
COM(97) 344	CB-CO-97-334-NL-C	Gewijzigd voorstel voor een Richtlijn van de Raad houdende wijziging van Richtlijn 93/75/EEG betreffende de minimumeisen voor schepen die gevaarlijke of verontreinigende goederen vervoeren en die naar of uit de zeehavens van de Gemeenschap varen <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	23. 7. 1997	23. 7. 1997	6
COM(97) 347	CB-CO-97-338-NL-C	Gewijzigd voorstel voor een besluit van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van het communautaire actieprogramma „Europees vrijwilligerswerk voor jongeren” <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	23. 7. 1997	23. 7. 1997	40
COM(97) 382	CB-CO-97-371-NL-C	Voorstel voor een Richtlijn van de Raad inzake veiligheidseisen en vakbekwaamheidsattesten voor cabinepersoneel in de burgerluchtvaart <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	22. 7. 1997	23. 7. 1997	23

Code	Catalogusnummer	Titel	Datum van goedkeuring door de Commissie	Datum van verzending naar de Raad	Aantal bladzijden
COM(97) 395	CB-CO-97-395-NL-C	Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 16 juni 1997 tot en met 15 juni 2001 geldende vangstmogelijkheden en financiële tegenprestatie, bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek Guinee-Bissau inzake de visserij voor de kust van Guinee-Bissau <sup>(2)</sup>  Voorstel voor een Verordening van de Raad betreffende de sluiting van het Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 16 juni 1997 tot en met 15 juni 2001 geldende vangstmogelijkheden en financiële tegenprestatie, bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek Guinee-Bissau inzake de visserij voor de kust van Guinee-Bissau <sup>(2)</sup>	23. 7. 1997	23. 7. 1997	34
COM(97) 399	CB-CO-97-399-NL-C	Interim-verslag over de tenuitvoerlegging van het Leonardo da Vinci-programma <sup>(3)</sup>	23. 7. 1997	23. 7. 1997	23
COM(97) 406	CB-CO-97-406-NL-C	Voorstel voor een Verordening van de Raad houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 423/97 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op de invoer van niet-nauwkeurige zakgasaanstekers met vuursteentje van oorsprong uit Thailand, de Filipijnen en Mexico	23. 7. 1997	23. 7. 1997	5
COM(97) 357	CB-CO-97-348-NL-C	Voorstel voor een Verordening van de Raad betreffende de ontwikkeling en de consolidatie van de democratie en de rechtsstaat en eerbiediging van de mensenrechten en de fundamentele vrijheden <sup>(2)</sup>	24. 7. 1997	24. 7. 1997	24
COM(97) 393	CB-CO-97-394-NL-C	Voorstel voor een Beschikking van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Beschikking 92/481/EEG van de Raad van 22 september 1992 betreffende een actieprogramma voor de uitwisseling tussen ambtelijke diensten van de lidstaten, van nationale ambtenaren die belast zijn met de tenuitvoerlegging van communautaire wetten en regelgeving inzake de interne markt (Karolus-programma) <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	24. 7. 1997	24. 7. 1997	20
COM(97) 398	CB-CO-97-398-NL-C	Verslag aan het Comité voor het Verzekeringswezen betreffende de noodzaak van verdere harmonisatie van de solvabiliteitsmarge <sup>(1)</sup>	24. 7. 1997	24. 7. 1997	19
COM(97) 397	CB-CO-97-397-NL-C	Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van een interim-regeling tussen het Afzonderlijk Douanegebied Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu, enerzijds, en de Europese Gemeenschappen, anderzijds	25. 7. 1997	25. 7. 1997	142
COM(97) 405	CB-CO-97-405-NL-C	Voorstel voor een Beschikking van de Raad waarbij het Verenigd Koninkrijk wordt gemachtigd tot voortzetting van de toepassing van een maatregel die afwijkt van artikel 28 sexies, lid 1, van de Zesde Richtlijn 77/388/EEG van de Raad van 17 mei 1977 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der lidstaten inzake omzetbelasting	25. 7. 1997	25. 7. 1997	8

Code	Catalogusnummer	Titel	Datum van goedkeuring door de Commissie	Datum van verzending naar de Raad	Aantal bladzijden
COM(97) 407	CB-CO-97-416-NL-C	Voorstel voor een Verordening van de Raad houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 1323/90 tot vaststelling van een bijzondere steun voor de schapen- en geitenhouderij in bepaalde probleemgebieden van de Gemeenschap (*)	25. 7. 1997	25. 7. 1997	6
COM(97) 409	CB-CO-97-408-NL-C	Voorstel voor een Richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 95/69/EG van de Raad houdende vaststelling van de voorwaarden en bepalingen voor de erkenning en de registratie van bedrijven en tussenpersonen in de sector diervoeding (†)	25. 7. 1997	25. 7. 1997	19
COM(97) 412	CB-CO-97-417-NL-C	Voorstel voor een Verordening van de Raad houdende met name machtiging van Portugal om steun te verlenen aan de producenten van suikerbieten en afschaffing van alle steun met ingang van het verkoopseizoen 2001/2002 (‡)	25. 7. 1997	25. 7. 1997	7
COM(97) 414	CB-CO-97-419-NL-C	Voorstel voor een Verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2201/96 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector verwerkte producenten op basis van groenten en fruit (‡)	25. 7. 1997	25. 7. 1997	6
COM(97) 415	CB-CO-97-420-NL-C	Voorstel voor een Verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2389/89 betreffende de algemene voorschriften voor de indeling van de wijnstokkrassen	25. 7. 1997	25. 7. 1997	6
COM(97) 417	CB-CO-97-422-NL-C	Verslag aan het Europees Parlement en de Raad over de toepassing van Verordening (EG) nr. 1469/95 (zwarte lijst)	25. 7. 1997	25. 7. 1997	5

(\*) Dit document bevat een nota „Gevolgen van het voorstel voor bedrijven, en in het bijzonder voor het midden- en kleinbedrijf (MKB)”.

(†) Dit document zal in het Publikatieblad worden gepubliceerd.

(‡) Voor de EER relevante tekst.

*NB:* Op de COM-documenten kan een volledig of een selectief abonnement worden genomen. Indien zij per nummer worden besteld, wordt de prijs bepaald door het aantal bladzijden.

**Telecommunicatie: Open Network Provision (ONP) voor huurlijnen en spraaktelefonie —  
Bemiddelingsprocedure, herziene versie**

(97/C 238/03)

(Voor de EER relevante tekst)

Met deze publicatie wordt de informatie verstrekt die nodig is voor een doelmatige toepassing van de bemiddelingsprocedure als bedoeld in artikel 12 van Richtlijn 92/44/EEG van de Raad van 5 juni 1992 betreffende de toepassing van Open Network Provision (ONP) op huurlijnen<sup>(1)</sup> (zie bijlage IA) en artikel 27 van Richtlijn 95/62/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 1995 inzake de toepassing van „Open Network Provision” (ONP) op spraaktelefonie<sup>(2)</sup> (zie bijlage IB). Deze procedure dient als snelle en goedkope methode om geschillen over de toepassing van deze richtlijnen op te lossen.

Indien er geen overeenkomst op nationaal niveau kan worden bereikt, dienen gebruikers — individuele gebruikers of gebruikersorganisaties — die een beroep willen doen op deze bemiddelingsprocedure, een schriftelijke kennisgeving tot de Commissie en de betrokken nationale regelgevende instantie te richten. In bijlage II zijn de adressen van deze instanties opgenomen.

Wat de Commissie betreft, dient de kennisgeving naar het volgende adres te worden gezonden:

Europese Commissie  
DG XII, BU/31-2/020  
Wetstraat 200  
B-1049 Brussel.

Wat de Europese Economische Ruimte (EER) betreft, dient erop te worden gewezen dat, indien twee of meer nationale regelgevende instanties zowel van een lidstaat

van de Europese Unie als van een bij de EER aangesloten lidstaat van de Europese Vrijhandelsorganisatie (EVA)<sup>(3)</sup> bij de zaak zijn betrokken, bovengenoemde kennisgeving aan de nationale regelgevende instanties, de Commissie en de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA dient te worden gezonden. Indien uitsluitend nationale regelgevende instanties van de EVA-landen bij de zaak zijn betrokken, dient de kennisgeving te worden gericht aan de nationale regelgevende instanties en de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA.

Praktische bijzonderheden over de toepassing van de bemiddelingsprocedure binnen de Europese Unie zijn te vinden in het desbetreffende deel van het huidhoudelijk reglement van het ONP-comité, alsmede in bijlage III van deze aankondiging.

In bijlage IV wordt de versie van de desbetreffende artikelen van de richtlijnen weergegeven die van toepassing is indien een lidstaat van de EVA bij de zaak betrokken is.

Nadere informatie kan worden verkregen bij:

Europese Commissie  
ONP-secretariaat  
DG XIII, BU/31-2/020  
Wetstraat 200  
B-1049 Brussel  
Tel.: (+32-2) 296 86 33; fax: (+32-2) 296 91 32.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 165 van 19. 6. 1992, blz. 27.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 321 van 30. 12. 1995, blz. 6.

<sup>(3)</sup> Momenteel zijn dit IJsland, Liechtenstein en Noorwegen.

*BIJLAGE IA***Artikel 12 van Richtlijn 92/44/EEG van de Raad betreffende de toepassing van Open Network Provision op huurlijnen (PB nr. L 165 van 19. 6. 1992, blz. 27)****Bemiddelingsprocedure**

Onverminderd:

- a) rechtsvorderingen die de Commissie of een lidstaat op grond van het Verdrag, inzonderheid de artikelen 169 en 170 daarvan, kunnen instellen,
- b) de rechten op grond van de van toepassing zijnde nationale wetgeving van de personen die een beroep doen op de procedure van de punten 1 tot en met 5, de betrokken telecommunicatieorganisaties en andere personen, behalve indien zij voor het beslechten van hun geschil tot een akkoord komen,

kunnen gebruikers een beroep doen op de volgende bemiddelingsprocedure:

1. Gebruikers die klagen schade te hebben geleden of te kunnen lijden ten gevolge van een schending van de bepalingen van deze richtlijn, met name met betrekking tot intracommunautaire huurlijnen, hebben het recht de zaak aan de nationale regelgevende instantie of instanties voor te leggen.
2. Wanneer er op nationaal niveau geen overeenstemming kan worden bereikt, kan de benadeelde partij door schriftelijke kennisgeving aan de nationale regelgevende instantie en de Commissie een beroep doen op de procedure van de punten 3 en 4.
3. Wanneer de nationale regelgevende instantie of de Commissie constateert dat er redenen zijn voor nader onderzoek, kan zij de zaak aan de voorzitter van het ONP-comité voorleggen.
4. In het in punt 3 bedoelde geval leidt de voorzitter van het ONP-comité die hierna beschreven procedure in, indien hij ervan overtuigd is dat alle redelijke stappen op nationaal niveau zijn ondernomen:
  - a) De voorzitter van het ONP-comité roept zo spoedig mogelijk een werkgroep bijeen met tenminste twee leden van het ONP-comité en een vertegenwoordiger van de betrokken nationale regelgevende instanties alsmede de voorzitter van het ONP-comité of een andere, door hem aangewezen ambtenaar van de Commissie. De werkgroep komt normaliter binnen tien dagen na de convocatie bijeen. De voorzitter kan op voorstel van een van de leden van de werkgroep besluiten ten hoogste twee andere personen als adviserende deskundigen uit te nodigen.
  - b) De werkgroep stelt de gebruiker die een beroep doet op deze procedure, de nationale regelgevende instanties van de lidstaten en de betrokken telecommunicatieorganisaties in de gelegenheid om hun standpunten mondeling dan wel schriftelijk uiteen te zetten.
  - c) De werkgroep tracht een akkoord tussen de betrokken partijen te bewerkstelligen. De voorzitter stelt het ONP-comité in kennis van de resultaten van deze procedure.
5. De partij die een beroep doet op de in dit artikel bedoelde procedure bekostigt zelf haar deelneming aan die procedure.

## BIJLAGE IB

**Artikel 27 van Richtlijn 95/62/EG van het Europees Parlement en de toepassing van Open Network Provision op spraaktelefonie (PB nr. L 321 van 30. 12. 1995, blz. 6)****Minnelijke regeling en beslechting van geschillen op nationaal niveau**

Onverminderd:

- a) rechtsvorderingen die de Commissie of een lidstaat op grond van het Verdrag kan instellen,
- b) de rechten, uit hoofde van de geldende nationale wetgeving, van personen die een beroep doen op de procedure van de punten 3 en 4, van de betrokken telecommunicatieorganisaties en van andere personen, behalve indien zij een regeling treffen voor het beslechten van hun geschillen,
- c) de bepalingen van deze richtlijn die de nationale regelgevende instanties toestaan de voorwaarden voor overeenkomsten tussen telecommunicatieorganisaties en gebruikers vast te stellen,

kan de gebruiker een beroep doen op de volgende procedures:

1. De lidstaten zorgen ervoor dat alle partijen, waaronder gebruikers, aanbieders van diensten, consumenten en andere telecommunicatieorganisaties, in geval van een onopgelost geschil met een telecommunicatieorganisatie over een vermeende overtreding van de bepalingen van deze richtlijn, het recht hebben om zich tot de nationale regelgevende instantie of een andere onafhankelijke instantie te wenden. Op nationaal niveau worden gemakkelijk toegankelijke en in beginsel goedkope procedures ingesteld voor de eerlijke, tijdige en transparante beslechting van deze geschillen. Deze procedures zijn ook van toepassing in geval van geschillen tussen gebruikers en een telecommunicatieorganisatie over hun telefoonrekening.
2. Een gebruiker of een telecommunicatieorganisatie kan, wanneer bij het geschil telecommunicatieorganisaties in meer dan een lidstaat zijn betrokken, met een schriftelijke kennisgeving aan de nationale regelgevende instantie en aan de Commissie een beroep doen op de in de punten 3 en 4 vastgelegde minnelijke procedure. De lidstaten kunnen ook hun nationale regelgevende instantie toestaan een beroep op deze procedure te doen.
3. Indien de nationale regelgevende instantie of de Commissie naar aanleiding van een op grond van punt 2 gedane kennisgeving tot de bevinding komt dat nader onderzoek nodig is, kan zij de zaak voorleggen aan de voorzitter van het ONP-comité.
4. In de in punt 3 bedoelde gevallen en als hij ervan overtuigd is dat op nationaal niveau alle redelijke stappen zijn ondernomen, stelt de voorzitter van het ONP-comité de hierna beschreven procedure in:
  - a) De voorzitter van het ONP-comité roept zo spoedig mogelijk een werkgroep bijeen waarin tenminste twee leden van het ONP-comité, een vertegenwoordiger van de betrokken nationale regelgevende instanties en de voorzitter van het ONP-comité of een andere, door hem aangewezen ambtenaar van de Commissie zitting hebben. De werkgroep wordt voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie en komt normaliter binnen tien dagen na de convocatie bijeen. De voorzitter van de werkgroep kan op voorstel van een van de leden van de werkgroep beslissen ten hoogste twee andere personen als adviserende deskundigen uit te nodigen.
  - b) De werkgroep stelt de partij die een beroep doet op deze procedure, alsmede de regelgevende instanties van de betrokken lidstaten en de betrokken telecommunicatieorganisaties in de gelegenheid hun standpunten mondeling dan wel schriftelijk uiteen te zetten.
  - c) De werkgroep tracht te bewerkstelligen dat de betrokken partijen binnen drie maanden na ontvangst van de in punt 2 bedoelde kennisgeving tot een vergelijk komen. De voorzitter van het ONP-comité stelt dat comité op de hoogte van de uitslag van de procedure, zodat het comité zijn mening kan geven.
5. De partij die een beroep doet op deze procedure, bekostigt zelf haar deelneming hieraan.



## BIJLAGE II

## Lijst van nationale regelgevende instanties in het kader van de bemiddelingsprocedure

Lidstaat	Nationale regelgevende instantie	Adres, telefoonnummer en faxnummer
België	Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT)	Avenue de l'Astronomie 14 B-1210 Bruxelles Tél.: (32 2) 226 88 88 Télécopieur: (32 2) 226 88 87
	Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (BIPT)	Sterrenkundelaan 14 B-1210 Brussel Tel. (32-2) 226 88 88 Fax (32-2) 226 88 87
Denemarken	Forskningsministeriet	Bredgade 43 DK-1260 København K Tlf. (45) 33 92 97 00 Fax (45) 33 93 84 03
	Telestyrelsen	Holsteinsgade 63 DK-2100 København Ø Tlf. (45) 35 43 03 33 Fax (45) 35 43 14 34
Duitsland	Bundesministerium für Post und Telekommunikation, Referat 125	Postfach 8001 D-53105 Bonn Tel.: (49-22 8) 14 12 50 Fax: (49-22 8) 14 61 25
Griekenland	Υπουργείο Μεταφορών, Συγκοινωνιών και Επικοινωνιών Γενική Γραμματεία Επικοινωνιών	Λεωφόρος Συγγρού 49 GR-11780 Αθήνα Τηλ.: (30-1) 924 59 28 Φαξ: (30-1) 924 96 32
Spanje	Dirección General de Telecomunicaciones	Palacio de Comunicaciones Plaza de Cibeles s/n E-28071 Madrid Tel: (34 1) 346 15 80 Fax: (34 1) 346 15 20
Frankrijk	Ministère délégué à la poste aux télécommunications et à l'espace «Direction générale des postes et télécommunications»	20, avenue de Ségur F-75700 Paris Cedex 07 Tél.: (33 14) 319 66 00 Télécopieur: (33 14) 319 42 10
	Autorité de régulation des telecoms	20, avenue de Ségur F-75700 Paris Cedex 07 Tél.: (33 14) 319 69 82 Télécopieur: (33 14) 319 42 10
Ierland	Office of the Director of Telecommunications Regulation	7 Ely Place, IR-Dublin 2 Tel. (353 1) 670 7444 Fax (353 1) 662 2150
Italië	Ministero delle Poste e delle Telecomunicazioni — Direzione generale per la regolamentazione e la qualità dei servizi	Viale America, 201 I-00144 Roma Tel.: (39) 6 59 58 28 68 Telefax: (39) 6 541 45 12

Lidstaat	Nationale regelgevende instantie	Adres, telefoonnummer en faxnummer
Luxemburg	Ministère des communications	18, montée de la Pétrusse L-2945 Luxembourg Tél.: (35 2) 478 67 10 Télécopieur: (35 2) 40 89 40
Nederland	Ministerie van Verkeer en Waterstaat Hoofddirectie Telecommunicatie en Post  Ministerie van Verkeer en Waterstaat Directie Toezicht Netwerken en Diensten	Postbus 20901 NL-2500 EX Den Haag Tel. (31-70) 351 69 41 Fax (31-70) 351 78 95  Postbus 90420 NL-2509 CK Den Haag Tel. (31-70) 315 35 00 Fax (31-70) 315 35 01
Oostenrijk	Bundesministerium für Wissenschaft und Verkehr, Sektion IV, Oberste Post- und Fernmeldebehörde	Kelsenstraße 7 A-1030 Wien Tel.: (43-1) 797 31 41 01 Fax: (43-1) 797 31 41 09
Portugal	Instituto das Comunicações de Portugal (ICP)	Av. José Malhoa n° 12-21 A P-1070 Lisboa Tel.: (351-1) 721 10 00 Telefax: (351-1) 721 10 04
Finland	Liikenneministeriö	Eteläesplanadi 16 PL 235 FIN-00131 Helsinki Tel.: +358 9 160 1 Fax: +358 9 160 2588
Zweden	Post- och Telestyrelsen	Box 5398 S-102 49 Stockholm Tfn.: (46 8) 678 55 00 Fax: (46 8) 678 55 05
Verenigd Koninkrijk	The Department of Trade and Industry (CII2A)  Ofotel — The Office of Telecommunications (International branch)	151 Buckingham Palace Road UK-London SW1W 9SS Tel. (44 171) 215 5000 Fax (44 171) 215 1800  50 Ludgate Hill UK-London EC4M 7JJ Tel. (44 171) 634 8700 Fax: (44 171) 634 8943

*BILAGE III***ONP-COMITÉ****Huishoudelijk reglement****Supplement nr. 1 (revisie 1)****ONP-RICHTLIJN HUURLIJNEN/ONP-RICHTLIJN SPRAAKTELEFONIE  
BEMIDDELINGSPROCEDURE**

Richtlijn 92/44/EEG betreffende de toepassing van ONP op huurlijnen (artikel 12) en Richtlijn 95/62/EG inzake de toepassing van ONP op spraaktelefonie (artikel 27) voorzien in een bemiddelingsprocedure waarmee op snelle en goedkope wijze geschillen over de toepassing van deze richtlijnen moeten worden opgelost.

Hoewel de procedure vrij nauwkeurig in artikel 12 c.q. artikel 27 is omschreven, dienen bepaalde praktische details te worden vastgesteld wil de procedure operationeel kunnen worden. In dit document worden dan ook de nodige details verstrekt met betrekking tot

- termijnen;
- onkosten;
- selectie van de leden van het ONP-comité voor de werkgroep die met een bepaald geval wordt belast.

Dit document vormt een aanvulling op het huishoudelijk reglement van het ONP-comité en treedt in de plaats van het huidige supplement nr. 1, dat in Publicatieblad nr. C 214 van 4 augustus 1994, bladzijde 4, is verschenen.

**A. Termijnen**

1. Met betrekking tot de doorverwijzing van de kwestie naar de voorzitter van het ONP-comité (artikel 12, lid 3, van de richtlijn huurlijnen en artikel 27, lid 3, van de richtlijn spraaktelefonie) dient de nationale regelgevende instantie of de Commissie binnen twee weken te besluiten de zaak aan de voorzitter van het ONP-comité voor te leggen, voorzover er aanleiding is tot een nader onderzoek.
2. Met betrekking tot de convocatie van de werkgroep (artikel 12, lid 4, van de richtlijn huurlijnen en artikel 27, lid 4, van de richtlijn spraaktelefonie) dient de voorzitter van het ONP-comité binnen twee weken nadat de zaak aan hem is voorgelegd, een werkgroep bijeen te roepen (zie afdeling C).
3. Met betrekking tot de eerste vergadering van de werkgroep (artikel 12, lid 4, onder a), van de richtlijn huurlijnen en artikel 27, lid 4, onder a), van de richtlijn spraaktelefonie) dient de werkgroep doorgaans binnen tien dagen na de convocatie bijeen te komen.
4. Met betrekking tot de oplossing van geschillen (artikel 12, lid 4, onder c), van de richtlijn spraaktelefonie) dient de werkgroep te trachten binnen drie maanden na de ontvangst van de kennisgeving door de nationale regelgevende instantie en de Commissie een overeenkomst tussen de betrokken partijen te bereiken. Deze termijn kan met instemming van de betrokken partijen en de voorzitter van de werkgroep voor een overeengekomen duur worden verlengd.

De benadeelde partij kan door schriftelijke kennisgeving aan de nationale regelgevende instantie en de Commissie een beroep doen op de procedure van de punten 3 en 4 (artikel 12, lid 2, c.q. artikel 27, lid 2).



Twee weken

Wanneer de nationale regelgevende instantie of de Commissie constateert dat er aanleiding is tot een nader onderzoek, kan zij de zaak aan de voorzitter van het ONP-comité voorleggen (artikel 12, lid 3, c.q. artikel 27, lid 3).



Twee weken

Indien hij ervan overtuigd is dat alle redelijke stappen op nationaal niveau zijn ondernomen, roept de voorzitter van het ONP-comité een vergadering van de werkgroep bijeen (artikel 12, lid 4, c.q. artikel 27, lid 4).



Tien dagen

De werkgroep komt bijeen en tracht binnen drie maanden na de ontvangst van de kennisgeving door de nationale regelgevende instantie en de Commissie overeenstemming tussen de betrokken partijen te bereiken (zie artikel 12, lid 2, c.q. artikel 27, lid 4, onder c)). Deze termijn kan met instemming van de betrokken partijen en de voorzitter van de werkgroep voor een overeengekomen duur worden verlengd.

#### B. Onkosten

1. De Commissie vergoedt de reiskosten van de leden van de werkgroep.
2. De Commissie vergoedt de reiskosten en betaalt het honorarium, voorzover redelijk, van de uitgenodigde deskundigen.
3. De partij die een beroep doet op de procedure bekostigt zelf haar deelname aan de procedure.

#### C. Selectie van de leden van het ONP-Comité voor de werkgroep die zich met een bepaald geval bezighoudt

Voor de selectie van de leden van het ONP-comité ten behoeve van de werkgroep die met een specifieke bemiddelingsprocedure wordt belast, maakt de Commissie gebruik van onderstaande lijst van de gelijke kansen hebben om aan de bemiddelingsprocedure deel te nemen.

Twee leden van het ONP-comité nemen deel aan de bemiddelingsprocedure. Zij mogen niet afkomstig zijn uit de staat/staten waar de betrokken nationale regelgevende instantie(s) is/zijn gevestigd. Voorts zullen twee vertegenwoordigers van de betrokken nationale regelgevende instantie(s) worden uitgenodigd om deel te nemen.

Om de werkgroep voor de eerste bemiddelingsprocedure samen te stellen kiest de voorzitter van het ONP-comité de eerste twee lidstaten op de lijst en verzoekt hij hun lid in het ONP-comité of diens plaatsvervanger deel te nemen. Voor de tweede bemiddelingsprocedure kiest de voorzitter van het ONP-comité de volgende twee landen op de lijst, enz.

De lidstaten kunnen zich terugtrekken. In dat geval neemt de voorzitter van het ONP-comité contact op met het lid van het ONP-comité van de volgende in aanmerking komende lidstaat op de lijst.

## LIJST VAN DE LIDSTATEN (IN VOLGORDE)

België	Luxemburg
Denemarken	Oostenrijk
Duitsland	Nederland
Griekenland	Portugal
Spanje	Finland
Frankrijk	Zweden
Ierland	Verenigd Koninkrijk.
Italië	

## D. Deelname aan de werkgroep

1. Gewoonlijk worden de partij die een beroep doet op de procedure en de verwerende partij uitgenodigd om aan de werkgroep deel te nemen.
2. Het is de taak van de voorzitter van het ONP-comité om tijdens de vergaderingen van de werkgroep een voor alle betrokken partijen aanvaardbare oplossing mogelijk te maken en richting te geven aan de vergadering waarbij alle deelnemers de gelegenheid moeten krijgen om een bijdrage te leveren. Hij kan zich laten bijstaan door leden van de diensten van de Commissie.

De voorzitter moet een neutrale rol spelen op de vergaderingen van de werkgroep. Om het verloop van de procedure te bespoedigen mag hij:

- de bijdragen van de deelnemers samenvatten;
  - de partijen bij het geschil vragen stellen, adviezen geven en oplossingen voorstellen;
  - de geïnviteerde deskundigen de gelegenheid bieden op de vergaderingen van de werkgroep hun mening te geven.
3. De geïnviteerde deskundigen dienen op de vergaderingen van de werkgroep een neutrale rol te spelen. In het bijzonder kunnen zij de werkgroep relevante gegevens verschaffen over de behandelde kwestie op basis van persoonlijke ervaring of gepubliceerde informatie. Om de afwikkeling van de procedure te bevorderen kunnen zij:
    - de partijen bij het geschil vragen stellen;
    - adviezen geven;
    - oplossingen voorstellen.

## E. Verloop van de vergaderingen van de werkgroep

1. De vergaderingen van de werkgroep zijn besloten.
2. Alle betrokken bij de bemiddelingsprocedure mogen schriftelijk dan wel mondeling hun mening geven over alle verklaringen, ingediende stukken en mededelingen.
3. Schriftelijke informatie die door een van de deelnemers met het oog op de bemiddeling op de vergadering van de werkgroep is ingediend of onthuld, de door de uitgenodigde deskundigen verstrekte informatie inbegrepen, kan op verzoek als vertrouwelijk worden aangemerkt. Dergelijke informatie mag binnen de bij de bemiddelingsprocedure betrokken organisaties alleen worden verspreid onder degenen die deze informatie nodig hebben en dient na de afronding van de bemiddelingsprocedure vertrouwelijk te blijven.
4. Mondelinge informatie die door een van de deelnemers met het oog op de bemiddeling op de vergadering van de werkgroep is ingediend of onthuld, is uitsluitend hiervoor bestemd en dient vertrouwelijk te blijven.
5. Het is de deelnemers niet toegestaan om tijdens de bemiddelingsprocedure zonder overleg met de betrokken partijen op enigerlei wijze publiciteit te geven aan de bemiddelingsprocedure.

#### F. Bespreking van algemene kwesties in het ONP-comité

Wanneer zich een interessante algemene kwestie voordoet in de context van een bemiddelingsprocedure kan de voorzitter van het ONP comité beslissen de zaak ter discussie aan het ONP-comité voor te leggen. Het hoofdoel is niet om een oplossing te vinden voor een specifiek geval, doch een discussie op gang te brengen waarbij de deelnemers kunnen profiteren van de ervaring van andere regelgevers. In dergelijke omstandigheden zal de kwestie anoniem worden behandeld indien daarom door de betrokken partijen wordt gevraagd.

#### G. Herziening

De bepalingen in dit document zullen na twee jaar of zoveel eerder als nodig is worden herzien.

---

#### BIJLAGE IV

#### Bijlage 10 bij Beschikking nr. [...] van het Gemengd Comité van de EER tot wijziging van Protocol nr. 47 en sommige bijlagen bij de EER-Overeenkomst

Artikel 12 van Richtlijn 92/44/EEG van de Raad van 5 juni 1992 betreffende de toepassing van Open Network Provision (ONP) op huurlijnen (PB nr. L 165 van 19. 6. 1992, blz. 27) wordt als volgt gewijzigd:

De bepalingen van de richtlijn worden voor de toepassing van de Overeenkomst als volgt gelezen:

- a) Ten aanzien van de EVA-staten worden de verwijzingen in artikel 12, onder a), geacht te verwijzen naar de artikelen 31 en 32 van de Overeenkomst tussen de EVA-staten betreffende de instelling van een Toezichthoudende Autoriteit en een Hof van Justitie in plaats van naar de artikelen 169 en 170 van het EG-Verdrag.
- b) Het volgende wordt toegevoegd aan artikel 12, lid 2:
  - a) indien een beroep wordt gedaan op de in de punten 3 en 4 omschreven procedure voor een geval waarbij een of meer nationale regelgevende van EVA-staten zijn betrokken, wordt aan de nationale regelgevende instantie en aan de toezichthoudende autoriteit van de EVA kennisgeving gedaan;
  - b) indien een beroep wordt gedaan op de in de punten 3 en 4 omschreven procedure voor een geval waarbij twee of meer nationale regelgevende instanties van zowel een lidstaat van de Europese Unie als een EVA-staat zijn betrokken, wordt aan de nationale regelgevende instanties, aan de Commissie en aan de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA kennisgeving gedaan.
- c) Het volgende wordt toegevoegd aan artikel 12, lid 3:
  - a) Wanneer de nationale regelgevende instantie of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA naar aanleiding van een kennisgeving op grond van aanpassing b), onder a), constateert dat er redenen zijn voor nader onderzoek, kan zij de zaak voorleggen aan een werkgroep samengesteld uit vertegenwoordigers van de EVA-staten en hun regelgevende instanties en een als voorzitter van de werkgroep optredende vertegenwoordiger van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA. Indien de voorzitter van oordeel is dat op nationaal niveau alle redelijke stappen zijn ondernomen, leidt hij een procedure in die, mutatis mutandis, overeenkomt met die van artikel 12, lid 4.
  - b) Wanneer een nationale regelgevende instantie, de Commissie of de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA naar aanleiding van een kennisgeving op grond van aanpassing b), onder b), constateert dat er redenen zijn voor nader onderzoek, kan zij de zaak aan het Gemengd Comité van de EER voorleggen. Indien het Gemengd Comité van de EER van oordeel is dat op nationaal niveau alle redelijke stappen zijn ondernomen, kan het een werkgroep opzetten samengesteld uit een gelijk aantal vertegenwoordigers van de betrokken EVA-staten en hun nationale regelgevende instanties, enerzijds, en een gelijk aantal vertegenwoordigers van de betrokken lidstaten van de Europese Unie en hun nationale regelgevende instanties, anderzijds, evenals vertegenwoordigers van de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA en van de Commissie van de Europese Gemeenschappen. Het Gemengd Comité van de EER wijst eveneens de voorzitter van de werkgroep aan. De werkgroep volgt, mutatis mutandis, de procedure van artikel 12, lid 4.

**Vervollediging van een aanmelding**  
**(Zaak nr. IV/M.942 — Veba/Degussa)**

(97/C 238/04)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 2 juli 1997 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad <sup>(1)</sup>, waarin werd medegedeeld dat de onderneming Veba AG in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgt over de onderneming Degussa AG door aankoop van aandelen <sup>(2)</sup>.
2. Deze aanmelding is onvolledig verklaard op 28 juli 1997. De aanmelding is volledig geworden in de zin van artikel 10, lid 1 van Verordening Nr. 4064/89 op 31 juli 1997.
3. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.
4. Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen de Commissie per fax (32/2) 296 43 01/296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.942 — Veba/Degussa, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV)  
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole  
Kortenberglaan 150  
B-1040 Brussel.

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 135 van 30. 4. 1997, blz. 4.

**Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie****(Zaak nr. IV/M.906 — Mannesmann/Vallourec)**

(97/C 238/05)

**(Voor de EER relevante tekst)**

Op 3 juni 1997 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is enkel beschikbaar in het Engels en zal openbaar gemaakt worden na verwijdering van alle zakengeheimen. De tekst zal verkrijgbaar zijn

- op papier bij de verkooppunten van het Bureau voor officiële publicaties der Europese Gemeenschappen (zie de lijst op de laatste bladzijde);
- in elektronische vorm in de „Cen”-versie van de Celex-database, onder documentnummer 397M0906. Celex is het geautomatiseerde documentatiesysteem van het Europese Gemeenschapsrecht; voor verdere informatie in verband met abonnementen, gelieve contact op te nemen met

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Telefoon (352) 2929 424 55, fax (352) 2929 427 63.

**Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie****(Zaak nr. IV/M.911 — Clariant/Hoechst)**

(97/C 238/06)

**(Voor de EER relevante tekst)**

Op 10 juni 1997 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en ze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is enkel beschikbaar in het Duits en zal openbaar gemaakt worden na verwijdering van alle zakengeheimen. De tekst zal verkrijgbaar zijn

- op papier bij de verkooppunten van het Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen (zie lijst op de laatste bladzijde van de omslag);
- in elektronische vorm in de „CDE”-versie van de Celex-database, onder documentnummer 397M0911. Celex is het geautomatiseerde documentatiesysteem van het Europees Gemeenschapsrecht. Voor verdere informatie in verband met abonnementen, gelieve contact op te nemen met

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxemburg  
Tel.: (+352) 292 94 24 55, fax: (+352) 292 94 27 63.



## III

(Bekendmakingen)

## COMMISSIE

## Resultaten van de inschrijvingen (communautaire voedselhulp)

(97/C 238/07)

Overeenkomstig artikel 9, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van producten voor levering als communautaire voedselhulp

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 204 van 25 juli 1987, bladzijde 1)

29 juli 1997

Verordening nr./ Besluit	Partij	Actie nr.	Begunstigde	Product	Hoeveelheid (ton)	Leveringsstadium	Leverancier	Toewijzingsprijs (ECU/t)
14. 7. 1997	A	283/96	WVP/Pakistan	BLT	12 895	DEN	Cie. Cont. France, Labege Cedex (F)	171,98
	B	337/96	WVP/Bangladesh	BLT	10 000	DEN	Cie. Cont. France, Labege Cedex (F)	181,94
(EG) nr. 1344/97	A	124/96	WVP/Rwanda	PISUM	2 500	DEST	n.a.	( <sup>1</sup> )
	B	125/96	WVP/Rwanda	PISUM	2 500	DEST	n.a.	( <sup>1</sup> )
(EG) nr. 1345/97	A	340/96	Euronaid/Oeganda	CBR/M/L	1 422	EMB	Euricom, Vercelli (I)	187,00

n.a.: De levering werd niet toegewezen.

(<sup>1</sup>) Tweede inschrijving: 12 augustus 1997.

BLT: zachte tarwe.  
 FBTL: meel van zachte tarwe.  
 CBL: langkorrelige volwitte rijst.  
 CBM: halflangkorrelige volwitte rijst.  
 CBR: rondkorrelige volwitte rijst.  
 BRI: breukrijst.  
 FHAF: havervlokken.  
 FROf: smeltkaas.  
 WSB: tarwe-soja mix.  
 SUB: witte suiker.  
 ORG: gerst.  
 SOR: sorgho.  
 DUR: harde tarwe.  
 GDUR: gries van harde tarwe.  
 MAI: maïs.

FMAI: maïsmeel.  
 B: boter.  
 GMAI: maïsgries.  
 SMAI: maïsgriesmeel.  
 LEP: volle-melkpoeder.  
 LDEP: halfvolle-melkpoeder.  
 LEPv: magere-melkpoeder.  
 LEPv: gevitamineerde magere-melkpoeder.  
 LHE: melk met hoog energiegehalte.  
 CT: tomatenconcentraat.  
 CM: makreelconserven.  
 BISC: eiwitrijke biscuits.  
 BO: butteroil.  
 HOLI: olijfolie.  
 HCOLZ: geraffineerde koolzaadolie.  
 HSOJA: geraffineerde sojaolie

HPALM: gedeeltelijk geraffineerde palmolie.  
 HTOUR: geraffineerde zonnebloemolie.  
 BPJ: rundvlees in eigen nat.  
 CB: corned beef.  
 COR: krenten.  
 BABYF: babyfood.  
 Lsub1: zuigelingenvoeding.  
 Lsub2: opvolgzuigelingenvoeding.  
 PAL: deegwaren.  
 PISUM: spliterwten.  
 FEQ: veldbonen (Vicia faba equina).  
 FABA: tuinbonen (Vicia faba major).  
 SAR: sardines.  
 DEB: franco loshaven, lossing inbegrepen.  
 DEN: franco loshaven, lossing niet inbegrepen.  
 EMB: franco laadhaven.  
 DEST: franco bestemming.